



Digital Latin II. International Workshop

Using digital archives for linguistic and philological purposes

4th–6th June 2025

Santa Chiara Lab, via di Valmontone 1 – Siena

Università di Siena (Centro Interuniversitario Studi Comparati I Deug-Su, DFCLAM)

Università di Venezia Ca' Foscari (Dip. DSU)

Link Google Meet: meet.google.com/nte-yhim-hur

Speakers: **Andrea Arrighini** (Ca' Foscari Venezia, LaLaLexiT), **Andrea Balbo** (Univ. di Torino, SERICA, remote), **Elisabetta Bartoli** (Univ. di Siena, ALIM), **Monica Berti** (Univ. of Leipzig, Perseus, remote), **Federico Boschetti-Angelo Mario Del Grosso** (CNR-ILC Pisa, CLARIN-IT), **Gianmario Cattaneo-Nadia Rosso** (Univ. del Piemonte Orientale, DigiLibLT), **Edoardo D'Angelo** (Univ. Napoli, Suor Orsola Benincasa), **Antonio De Prisco** (Univ. di Verona, Lexicon Arnaldi), **Tim Geelhaar** (The Latin Text Archive, remote), **Nora Götze** (Munich, Thesaurus linguae Latinae / Mittellateinisches Wörterbuch, remote), **Samuel J. Haskey** (Oklahoma Univ., Digital Latin Library, remote), **Federica Lazzerini** (Univ. di Torino, remote), **Helena Leithe-Jasper** (Munich, BAW, Mittellateinisches Wörterbuch, remote), **Eleonora Litta** (Univ. Cattolica Milano, LiLa), **Dominique Longrée** (Univ. de Liège, Hyperbase, remote), **Roberta Marchionni** (Munich, Thesaurus linguae Latinae, remote), **Lucia Pinelli** (Firenze, SISMELE, Mirabile Digital Library), **Philipp Roelli** (Univ. of Zurich, Corpus Corporum), **Francesco Stella** (Univ. di Siena, Corpus Rhythmorum, ELA), **Martina Venuti** (Ca' Foscari Venezia, MQDQ), **Philippe Verkerk** (Univ. de Lille, Collatinus), **Irene Volpi** (Univ. di Siena, RAMMSES).

Also participate **Fabien Gillet** (École Normale Supérieure, Paris), **Timo Korkiakangas** (Univ. of Helsinki, remote), **Paolo Monella** (Università Kore, Enna), **Ryan Pepin** (York University).

4th June

9.30: Institutional greetings

10.00-11.30: Presenting tools: **ALIM, CLARIN-IT (H2IOSC), Corpus Corporum, CoRiMu, ELA, RAMMSES.**

11.30-12.00: Coffee break

12.00-13.30: Presenting tools: **Digital Latin Library, Hyperbase, LaLaLexiT, Mirabile DL, Muisque Deoque, SERICA.**

15.00-16.30: Presenting tools: **DiGiLibLT, Perseus, The Latin Text Archive, Collatinus, LiLa.**



16.30-17.00: Coffee break

17.00-18.30: Case studies. Language tools

17.00-17.15: **Andrea Consalvi** (Sapienza Università di Roma): *La «Latin Grammarians Collection»: prospettive di ricerca linguistica e filologica*

17.15-17.30: **Elena Vagnoni** (Università di Pisa): *Un tool lessicografico per il Dante latino: il «Vocabolario Dantesco Latino» tra linguistica, filologia e Digital Humanities*

17.30-17.45: **Francesca Boldrer** (Università di Macerata, remote), **Federico Boschetti** (CNR-ILC Pisa): *Filologia virgiliana e codici digitalizzati: esperienza d'uso di servizi H2IOSC / CLARIN-IT fra ricerca e didattica*

17.45-18.00: **Philipp Roelli** (Universität Zürich): *Text Reuse Query and Other New Tools in «Corpus Corporum»*

18.00-18.30: Discussion

5th June

9.00-10.30: Case studies. Challenges for Digital Editions and Indexes

9.00-9.15: **Teresa Potenza** (Università degli Studi della Basilicata): *L'edizione digitale del «Compendium» di Paolino Minorita*

9.15-9.30: **Maria Ambrosetti** (Università degli Studi di Sassari): *L'edizione digitale degli storici latini in frammenti. Problemi, metodi e prospettive*

9.30-9.45: **Francesca Michelone** (Università del Piemonte Orientale): *La centaurea: una pianta tra poesia e medicina*

9.45-10.00: **Edoardo D'Angelo** (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli): *Per un repertorio metricologico mediolatino*

10.00-10.30: Discussion

10.30-11.00: Coffee break

11.00-12.30: Case studies. Philological Applications

11.00-11.15: **Martina Paccara** (Università degli Studi di Siena): *Paralleli intertestuali come elementi di datazione e localizzazione dei testi poetici mediolatini. Un «Liber Regum» in versi fonte dell'«Aurora» di Pietro Riga*

11.15-11.30: **Eleonora Recupero Porcino** (Università Ca' Foscari Venezia): *L'epistolario di Sidonio Apollinare dagli archivi digitali al portale «Sidoniana»: problemi metodologici e prospettive*

11.30-11.45: **Sofia Riccardi** (Università degli Studi di Siena): *Il Data-base «Usuarium» e le variazioni liturgiche (remote)*

11.45-12.00: **Paola Mocella** (Università degli Studi di Siena): *Uso delle banche-dati a fini attributivi: il caso delle epigrafi di Alcuino*

12.00-12.30: Discussion

Workshop. Inserting data

AUDITORIUM

15.00-16.00: **Martina Venuti** (Università Ca' Foscari Venezia), **Andrea Arrighini** (Università Ca' Foscari Venezia): *Preparing a poetic text for MQDQ with critical apparatus*

SHOWROOM

15.00-16.00: **Eleonora Litta** (Università Cattolica del Sacro Cuore): *The LiLa Knowledge Base. Making Language Resources for Latin Interoperable*



16.00-16.30: Coffee break

AUDITORIUM

16.30-17.30: **Federico Boschetti** (CNR-ILC Pisa), **Angelo Mario Del Grosso** (CNR-ILC Pisa): *Metadata for Latin texts in CLARIN*

17.30-18.30 **Federica Lazzerini** (Università di Torino): *Creating a Digital Scholarly Edition with stand-off critical apparatus: the case of Cicero's «Lucullus» (PRIN RETI)* (remote)

SHOWROOM

16.30-17.30: **Gianmario Cattaneo** (Università del Piemonte Orientale), **Nadia Rosso** (Università del Piemonte Orientale): *Producing a new text-file for DigiLibLT*

17.30-18.30: **Elisabetta Bartoli** (Università degli Studi di Siena): *Preparing and uploading a medieval Latin text in ALIM*

Irene Volpi (Università degli Studi di Siena): *Preparing and uploading an intermedial edition for the Corpus Rhythmorum*

6th June

Workshop on lexica

9.30-10.00: **Roberta Marchionni** (Munich, Thesaurus linguae Latinae), **Nora Götze** (Munich, Thesaurus linguae Latinae / Mittellateinisches Wörterbuch): *Thesaurus linguae Latinae* (remote)

10.00-10.30: **Helena Leithe-Jasper** (Munich, BAW, Mittellateinisches Wörterbuch): *Mittellateinisches Wörterbuch* (remote)

10.30-11.00: **Antonio De Prisco** (Università di Verona): *Lexicon Arnaldi (Medieval Latin from Italian sources)*

11.00-11.30: Coffee break

11.30-13.30: Producing a lemma on prepared materials

AUDITORIUM

11.30-12.30: Workshop *Lexicon Arnaldi*

12.30-13.30: Workshop *Mittellateinisches Wörterbuch*

SHOWROOM (<https://meet.google.com/qwo-kcdf-ktj>)

11.30-12.30: Workshop *Thesaurus linguae Latinae*

15.00: CLOSING ROUND TABLE: A lexicographical project?

Free registration by May 15th at centrostudicomparati@unisi.it

Università di Siena PRIN 2022 *Classica Serica*, P.I. A. Balbo (UNITO), Code 2022NSS7AK, CUP D53D23015470006. Università di Venezia PRIN 2022 LALALEXIT, P.I. Martina Venuti, Code 20228X5F3E, CUP H53D23006680006.



CENTRO DI STUDI COMPARATI
ID.EUG.SU



Segreteria organizzativa: Paola Mocella
paola.mocella2@unisi.it